

Cristina Porciello

PERSONAL INFORMATION

Cristina Porciello

64 Brunswick Place
Hove
BN3 1NB

07592205582

cporciello0@gmail.com

SKILLS

LANGUAGES

Italian mother tongue
English advanced
French advanced
Spanish basic

COMMUNICATION SKILLS

Excellent written and verbal communication skills.
Confident, articulate, professional speaking abilities and excellent presentation.

PROBLEM SOLVING

Patient attentive and determined to always find the best solution for the client.

TEAM WORKING, TEAM PLAYER SKILL

Good communication with the team, ability to contribute expertise and follow leadership directives at appropriate time.

IT SKILLS

Microsoft office package

WORK STORY

January 2015- Present

Freelance Translator, Interpreter & Proofreader (Company and Private) – All UK

- Rereading each sentence before converting it into the target language
- Ensuring that the translation is easily understandable and accurate
- Making sure that the translated information conforms to the culture and linguistics of the target reader
- Ensuring appropriate relay of concepts and ideas between the source and target languages
- Making sure that the structure and meaning of the original text is duplicated into the target language
- Appropriately transmit cultural references, slang words and phrases and other expressions that cannot be translated in a literal manner
- Compiling terminology and information such as technical terms that need to be used in translation
- Prioritizing translation work to meet deadlines on multiple translation projects
- Reading and reread translated documents several times to ensure accuracy
- Editing any information in the translated text that may come across as incorrect or irrelevant
- Ensuring that all translated material follows translation quality standards set by the company

– Oct 2017- **Medical Interpreter** for VanduLanguage- at the Cornwallis Surgery
English Italian- Italian English Triadic Interpretation

- Sept 2017 - **Freelance Mobile Service** for Live Translation “Chatlas”
General Translation from English to Italian

- Aug 2017- **Translation Project** “QualiBreath Sternum Support”
QualiTeam SRL
Medical Hospital Translation from English to Italian

- July 2017- **Babylon Translation Company**
Video-games Translation from English to Italian

- May 2017- Present - **Hospital of Brighton (Medical)**
Triadic Interpretation

- May 2017- Present -Moravia Company
Transcription of Italian Song Lyrics

Nov 2016 – Sept 2017 **On Board Supervisor - Southern Railway- Brighton**

Delivering an excellent level of customers service on board southern rail trains. The role required:

- The job holder to possess the required knowledge for providing customer service regimes against agreed standards to include checking and issuing of tickets, making announcements where required, assisting customers on board trains throughout their journeys and managing the distribution of information during normal running and disruption.
- Assisting train drivers with rectification of on train faults during journey and carrying out any appropriate emergency procedures.
- Communication skills, a central focus on all aspects of the customer experience and high level of initiative.

EDUCATION

2013 – 2015 MASTER IN INTERPRETATION AND TRANSLATION
University of Rome 'Luspio'

2010-2013 BACHELOR'S DEGREE IN LINGUISTIC AND CULTURAL MEDIATION
University of Naples 'L'Orientale'

Signature